Hizkuntzen kohabitazioa gure komunikazio euskarrietan
La cohabitation des langues sur nos supports de communication

Malgré une apparente démocratisation des outils, la communication reste une activité complexe par sa technicité et chronophage par sa dimension créatrice. D'autant que dans une société de l'instantanéité, communiquer rapidement devient une injonction quasi-permanente.

L'ajout d'une langue supplémentaire dans des organisations habituées au monolinguisme est souvent vécu comme une contrainte qui va à l'encontre de l'identité graphique de la structure, alourdit les supports, désoriente les chemins de lectures et déplaît aux algorithmes.

Pourtant, le plurilinguisme est la norme dans de nombreux pays où plusieurs langues cohabitent aussi bien dans les supports de communication que dans les relations entre les habitants. Ici, communiquer en basque permet d'élargir son audience, de renforcer l'impact de son message et de contribuer concrètement à un processus de revitalisation en faisant exister la langue dans l'espace public.

Un parcours pratique, permettant de mieux appréhender le sens et les techniques de la communication plurilingue sur nos supports écrits et visuels (affiches, dépliants, magazines, site web, réseaux sociaux, vidéos…). Comment distinguer graphiquement les langues ? Pourquoi mettre du basque, alors que tout le monde comprend le français ? Plutôt deux colonnes ou recto/verso ? Peut-on faire une affiche en basque et une autre en français ? Est-ce vraiment important de tout traduire ?...

Une formation au croisement de plusieurs disciplines théoriques : sociolinguistique, sciences de l'information et de la communication, fonctionnement des organisations… pouvant déboucher sur la définition d'une charte ou d'un guide pratique de la communication plurilingue.

Formation initiale (14h)

La cohabitation des langues sur nos supports de communication : Pourquoi ? Comment ?

Au programme : compréhension des enjeux, astuces, exemples inspirants et pièges à éviter. Une réflexion dense, qui s'appuiera également sur une observation de l'existant et une analyse des pratiques, pour une meilleure mise en application.

OBJECTIFS ::: HELBURUAK

- Identifier les fondamentaux de la communication des organisations.
- Réfléchir sur les fonctions d'une communication plurilingue.
- Découvrir les techniques pour une meilleure cohabitation graphique et éditoriale des langues.

A l'issue de la formation vous serez capable de :

- Connaître les enjeux et atouts de la communication plurilingue.
- Mettre en œuvre une stratégie de communication plurilingue cohérente et adaptée.
- Créer des supports de communication plurilingues lisibles et équilibrés.

CONTENU ::: EDUKIA

Entrée en matière 3,5h

Les bases de la communication des organisations - L'émetteur, le destinataire et autres éléments - Les supports, la prise en main et l'identité graphique – Contexte sociolinguistique et segmentation des publics.

La communication plurilingue, pourquoi ? 3,5h

Brève histoire sociale de la langue basque – Le processus de revitalisation des langues minorées - Enjeux de la communication plurilingue.

La communication plurilingue, comment ? 3,5h

Différentes formes de cohabitation des langues – Analyse de procédés graphiques et éditoriaux - Clés pour une cohabitation harmonieuses des langues – Contribution au mieux vivre ensemble.

Mise en pratique 3,5h

Adaptation des procédures – Codification graphique et éditoriale – Astuces concrètes – Retour sur les acquis de la formation – Méthodes pour intégrer les acquis au quotidien – Bilan de fin de formation, évaluation des acquis et perspectives.

PUBLIC VISÉ ::: PUBLIKOA

Salarié ou dirigeant d'une structure privée (entreprises, associations, coopératives, travailleurs indépendants) ou publique.
Groupes de 6 personnes minimum – 14 maximum.

Pour toute situation de handicap, merci de contacter directement la responsable administrative (Gratien Harlouchet Kamila) au 06 61 50 09 29 afin d'analyser les besoins spécifiques et d'envisager les aménagements possibles à mettre en place.

PRÉREQUIS ::: BEHARREZKOA

Pas de prérequis.

HORAIRES, CALENDRIER ET LIEU ::: ORDUTEGIA, EGUTEGIA ETA LEKUA

- Durée : 2 jours de formation sur la base de 7h par jour, soit 14 heures pour l'ensemble de la formation.
- Date :
- Horaires : 9:00 – 12:30 ou 13:30 – 17:00
- Lieu : à définir

OUTILS & METHODES PEDAGOGIQUES ::: TRESNAK & OINARRI PEDAGOGIKOAK

- Méthodes pédagogiques : séances dynamiques, illustrées et participatives.

Alternance d'apports théoriques et applications pratiques.
Démarche inclusive et progressive générant une forte cohésion d'équipe.
Équipe pédagogique de deux formateurs pour offrir aux stagiaires une approche globale et complémentaire

- Outils : supports de formation remis aux participants pour approfondir la démarche. Wifi, vidéoprojecteur et possibilité de prise de votre repas sur place.

EQUIPE PEDAGOGIQUE ::: TALDE PEDAGOGIKOA

2 formateurs expérimentés :

- Eneko Gorri : diplômé en communication des organisations et sociolinguistique, 12 ans d'expérience en tant qu'attaché dans la fonction publique territoriale et plus de 20 ans d'engagement dans le monde associatif.

- Xan Aire : 16 ans d'expérience en tant que formateur en sociolinguistique auprès de professeurs, bénévoles, salariés, agents territoriaux.

MODALITES D'EVALUATION ::: EBALUAKETA

Évaluation finale des acquis de la formation.
A l'issue de la formation, une évaluation sera réalisée par les participants à l'aide d'un questionnaire de satisfaction.

VALIDATION DE LA FORMATION ::: FORMAKUNTZA AGIRIA

Attestation de formation.

SUITES ENVISAGEABLES ::: SEGIDA POSIBLEAK

- Approfondir les acquis et les inscrire dans un guide co-construit et acté, afin d'ancrer nos nouvelles pratiques | 21 h.
- Après avoir travaillé l'écrit, développer et favoriser l'usage oral de l'euskara au sein de l'équipe | 14 h.

TARIF ::: PREZIOA

- 28€ / Heure et stagiaire, soit formation totale 392€ TTC par stagiaire.

Date :
XX XX XX

Cette offre est valable pendant : 60 jours

MàJ 2026/07/31